

Яковлева Ирина Валерьевна

учитель

Васильева Галина Николаевна

учитель

МАОУ «Урмарская СОШ им. Г.Е. Егорова»

пгт Урмары, Чувашская Республика

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ИЗУЧЕНИЕ РОДНОЙ (ЧУВАШСКОЙ) И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУР КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ИНТЕГРАЦИИ ЛИТЕРАТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА

Аннотация: в статье поднимается вопрос важности повышения интереса у обучающихся средней школы к урокам чувашской и русской литературы в условиях билингвизма. Детально описываются инструменты, с помощью которых можно добиться желаемого результата.

Ключевые слова: познавательный интерес, билингвизм, лэпбук, артбук, рабочий лист.

Одним из ведущих учебных предметов общеобразовательной школы, является литература, она связана с целым рядом других учебных дисциплин: с историей, обществознанием, изобразительным искусством, музыкой...

Одним из самых продуктивных способов интеграции литературного образования в условиях билингвизма является взаимосвязанное изучение русской литературы с родной чувашской литературой. Учителя- литераторы Урмарской средней общеобразовательной школы им. Г.Е. Егорова считают, что интеграция – это чрезвычайно привлекательная форма урока для учащихся, обучающихся в условиях двуязычия. Действительно, непривычный ход урока, на котором идет сравнительный анализ произведений русских и чувашских писателей, побуждает интерес учащихся национальной школы и стимулирует творческую активность. Безусловно, такие интегрированные уроки зачастую сопровождаются открытиями и находками, раскрывают творческие возможности педагога.

Это не только новый этап в профессиональной деятельности учителя, но и замечательная возможность для него выйти на новый уровень отношений с детьми разных национальностей. Интегрированные уроки преследуют цель развития образного мышления ученика.

Радует, что диалогические встречи двух культур на интегрированных уроках русской и чувашской литературы не сливаются и не смешиваются, а каждая сохраняет своё единство, открытую целостность и взаимно обогащаются. Отрадно, что начало такой работе положено в Урмарской школе еще на ступени начальной школы, где на уроках литературного чтения учащимися анализируются сходства и различия в сюжетах сказок чувашского и русского народов. И чувашские сказки, и русские учат одному: они всячески прославляют и возвеличивают добро и добрые дела, творимые человеком для других, и столь же определенно и решительно порицают всякое зло, бичуют коварство и плутовство, высмеивают жадность и зависть, лень и себялюбие. Сказки учат храбрости и мужеству, товариществу и самопожертвованию ради других. Они же внушают отвращение и презрение к трусости и предательству.

В более старших классах на примере рассказа русского писателя Михаила Шолохова «Судьба человека» и повести чувашского писателя А. Артемьева «Симес ылтан» учителями русской и чувашской литератур удается на интегрированных уроках раскрыть более полно положительные черты героев произведений о Великой Отечественной войне. Актуальность проблемы взаимосвязей и взаимодействия национальных литератур и языков определяется не только новым уровнем науки о литературе и языках, но и эволюцией самой литературы и языка. Для того чтобы сохранить духовное и культурное наследие чувашского народа, нужно бережно относиться к национальному языку, уважать традиции. Поэтому в школах Чувашской Республики многое делается, чтобы и русскоязычные дети, проживающие на территории Чувашии, имели возможность слышать чувашскую речь, получать информацию на чувашском языке через телевидение, интернет, радио, на транспорте и через средства наглядной агитации. К примеру, афиши, вывески, названия образовательных учреждений по-

всеместно оформляются на двух государственных языках. Все это оказывает положительное влияние на формирование активного русско-чувашского двуязычия.

Сто тысяч слов, сто тысяч песен, сто тысяч вышивок составляют бесценные богатства и русского и чувашского народов. Поэтому взаимосвязь культур в преподавании литератур народов России играет огромную роль в становлении подрастающего поколения.

На протяжении многих веков в результате взаимодействия с близкими и дальними народностями чуваши впитали в себя многие идеи, нормы и правила существования и взаимодействия с соседними народами, сохранив при этом свою самобытность, уникальность и свой национальный характер. Для создания в сознании учащихся четкого и ясного образа изучаемого явления на уроке необходимо использовать современные образовательные технологии активно включающие различные средства визуализации и организации учебного материала.

Учителями родной литературы, как русской, так и чувашской, в Урмарской школе активно используются лэпбуки – наглядные материалы, оформленные в виде папок или книг с интерактивными элементами, которые дают возможность систематизировать, обобщать и анализировать полученные знания. Их использование на уроках литературы способствует улучшению восприятия учебного материала и помогает ученикам осмысленно подходить к анализу литературных произведений.

Основная цель внедрения лэпбуков в образовательный процесс школы – формирование у школьников навыков структурирования информации, обобщения и анализа текста. Это важно в контексте литературного чтения, где особое внимание уделяется осмысленному чтению, пониманию сюжета, характеристиках героев и выявлению основной идеи произведения. Лэпбук становится творческим проектом, в котором ученик может выразить свои мысли, обобщить знания и представить их в удобной и понятной форме. Лэпбук помогает детям

не только обобщить содержание произведения, но и проанализировать его, выявить характерные черты героев и понять основную идею. Еще один способ использования лэпбуков – создание проектов по разным литературным жанрам. Например, дети могут делать вкладки для сказок, рассказов, стихотворений и мифов. В каждом разделе можно разместить информацию о характеристиках жанра, примеры произведений и их авторов. Это упражнение помогает школьникам осваивать классификацию и понимать особенности различных литературных форм. В лэпбуке можно разместить вкладки, посвященные двум или нескольким персонажам, и предложить ученикам провести их сравнительный анализ. Например, сравнение положительных и отрицательных персонажей, их поступков и качеств. Этот метод позволяет детям лучше понять мотивацию героев, осмыслить их роль в сюжете и развивать навыки анализа. Лэпбуки можно использовать не только в рамках урока, но и в качестве самостоятельной или групповой работы вне класса. Например, учитель может предложить учащимся создать лэпбук по любимой книге и представить его на внеклассном мероприятии. Дети могут рассказать о своей книге, поделиться впечатлениями, продемонстрировать иллюстрации и записи. Это способствует развитию ораторских навыков, формированию культуры чтения и стимулирует интерес к литературе. Для повышения интереса к чтению мы решили создать печатный творческий продукт, способствующий повышению мотивации учащихся к урокам литературы и к чтению в целом.

Artbook в переводе с английского – «художественный альбом», и представляет собой коллекцию или сборник изображений. Оформлен он обычно в виде небольшой книжки под яркой обложкой. Артбуки несут в себе характер индивидуальных ощущений происходящих событий. Похожи на рукотворные дневники или блокноты, подобные запискам путешественников или наблюдателей. Они представлены в виде листов бумаги, обильно украшенных набросками, эскизами, коллажами или важными «пометками на полях». Для работы с обучающимися, в особенности с разными образовательными способностями, следует

обратить внимание на современность урока. Он должен быть привлекательным и содержательным.

Одним из продуктивных способов модернизации урока можно считать использование рабочих листов на уроках родной литературы, предложенных учителем на разных этапах урока. Рабочие листы способны помочь сделать учебный процесс деятельностным, насыщенным и плодотворным, тем более он полностью отвечает требованиям ФГОС.

Что же такое «Рабочий лист»? Рабочий лист – это вид дидактического материала на печатной основе для самостоятельной, парной, групповой работы, позволяющий организовать деятельность обучающихся на уроке. Этот необычный лист, где прописаны задания с указаниями, как и что следует сделать, содержит теоретический материал в формате краткого изложения. Это специально разработанный учителем лист с заданиями, которые необходимо выполнить по ходу объяснения материала или после изучения темы. С помощью рабочего листа на уроках родной литературы можно организовать интересную аналитическую работу и активизировать деятельность учащихся на любом этапе урока, получив тут же обратную связь. Безусловно, рабочие листы – это задания, требующие умение анализировать, сравнивать, применять знания в новых ситуациях. С их помощью теоретические основы материала изучаются на примерах, различных практических заданий. Главное, учащиеся имеют возможность добывать знания самостоятельно и сравнивать свои выводы с теоретическими данными из учебника или других источников. В настоящее время много говорят о необходимости возрождения национального самосознания любого народа, его культуры, вековых традиций и обычаям именно посредством диалога культур. Пути дальнейшего совершенствования преподавания литературы нужно искать также в усилении активной творческой деятельности учащихся на уроках.

Отрадно, что эффективными способами активного приобщения к изучению литературных произведений как на чувашском, так и на русском языках, в Урмарской школе, являются выразительное чтение, декламация стихов, инсцени-

ровки и использование различных игровых технологий. Не зря В.А. Сухомлинский писал. «Без игры нет, и не может быть полноценного умственного развития. Игра – это огромное светлое окно, через которое в духовный мир ребенка вливается живительный поток представлений, понятий. Игра – это искра, зажигающая огонек пытливости и любознательности». Создание игровой атмосферы на уроках литературы в младших классах развивает познавательный интерес и активность учащихся, снимает усталость, позволяет удержать внимание. В играх явно видится обогащение запаса слов, развивается речь, активизируется внимание детей, расширяется кругозор, развивается творческая фантазия. И главное – огромный эффект; ни одного скучающего на уроке! В последние годы возрос интерес к игре-телепередаче. В настоящее время игра пользуется огромной популярностью у людей различных возрастов. Возросшие социальные потребности подростка влекут смену телевизионных пристрастий. наибольшей популярностью пользуются телевизионные передачи «Своя игра», «Умники и умницы», «КВН». Использование в учебном процессе телепередачи «Где логика?» создает естественный, увлекательный, знакомый фон для включения любого содержательного и языкового материала, придает игровой характер обычным учебным действиям. Эта игра может применяться на среднем этапе обучения родному языку и литературе, позволяет «вывести» ребят как в монологическую, так и в диалогическую форму речи, отрабатывать изучаемый материал по любой теме. Поскольку ход и содержание игры известны ребятам, особое внимание уделяется составлению интересных вопросов для участников игры. Такие необычные уроки – хорошая возможность для отработки разных типов вопросов. Таким образом, родная литература, как один из ведущих гуманитарных учебных предметов в нашей школе содействует воспитанию разносторонне развитой, гармоничной личности, и это позволяет нашим учащимся добиваться успехов на различных творческих конкурсах и проектах. Вошло уже в традицию школы участвовать на Международном конкурсе двуязычных эссе «Билингва», на котором ежегодно наши ребята становятся лауреатами и входят в число призеров. В прошлом учебном году ученица 8 класса

нашей школы, представив конкурсную работу – двуязычное эссе на русском и чувашском, стала победителем этого престижного конкурса, в котором соревновались более 300 участников из России, Китая, Беларуси, Казахстана, Ливана, Сербии и других стран.

Безусловно, радует и то, что ежегодно учащиеся Урмарской СОШ являются победителями и призерами не только региональных олимпиад по родному чувашскому языку и литературе, но и победителями Международной Олимпиады по родным языкам, за что наставники – учителя родных языков школы ежегодно удостаиваются премий Главы Чувашской Республики.

Список литературы

1. Артбук // Википедия: свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Графический_альбом (дата обращения: 15.01.2026).
2. Баженова О.И. Билингвизм – особенности двуязычного воспитания или как вырастить успешного ребенка / О.И. Баженова. – М.: Билингва, 2016.
3. Гатовская Д.А. Лэпбук как средство обучения / Д.А. Гатовская // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VI Междунар. науч. конф. (Пермь). – Пермь: Меркурий, 2015. – С. 162–164. EDN TREKLD
4. Миренкова Е.В. Рабочий лист как средство организации самостоятельной познавательной деятельности в естественно-научном образовании / Е.В. Миренкова // Ценности и смыслы. – 2021. – №1(71). – С. 115–130. DOI 10.24412/2071-6427-2021-1-115-130. EDN QRYZUT
5. Технология организации проектной и исследовательской деятельности: автореф. дис. ... канд. пед. наук / М.А. Иванова. – СПб., 2007.
6. Файзуллина С. Роль рабочего листа в управлении учением / С. Файзуллина // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2019. – №6-7(50). – С. 94–96. EDN CMXCQL